

DIPLOMSKI SVEUČILIŠNI DVOPREDMETNI STUDIJSKI PROGRAM

ŠVEDSKI JEZIK I KULTURA

Švedski jezik i kultura diplomski je sveučilišni program koji se izvodi od akad. godine 2008./2009. na Filozofskom fakultetu Sveučilišta u Zagrebu, na Katedri za skandinavistiku Odsjeka za anglistiku. Opseg mu je 60 ECTS-a te se studira u dvopredmetnoj kombinaciji. Stručni naziv koji se stječe diplomom glasi: sveučilišni/a magistar/magistra švedskog jezika i kulture (univ. mag. philol. suet.)

Reformirani diplomski dvopredmetni studijski program *Švedski jezik i kultura* počinje se izvoditi u akademskoj godini 2027./2028. Te se godine prema reformiranom programu počinje izvoditi prva godina studija, a 2028./2029. druga godina.

Prema starom studijskom programu studenti su upisivali jedan od dva smjera, lingvistički ili prevoditeljski. Razlika u reformiranom programu jest što više nema smjerova. Uvedena je jedinstvena jezgra struke, a raznolikost programa ostvaruje se kroz slobodnu izbornost te mogućnost stjecanja *Skandinavističkog prevoditeljskog modula* (v. kraj dokumenta).

Studenti koji su diplomski studij *Švedski jezik i kultura* upisali do i uključivo akademske godine 2026./2027., dakle prije uvođenja reformiranoga programa, nastavljaju studij prema programu koji se izvodio u vrijeme njihovog upisa. Prema tom programu upisuju i svoju drugu godinu studija. U slučaju da nisu odslušali neki kolegij ili nisu ispunili propisane obaveze u nekom kolegiju starog programa koji se u reformiranome više ne izvodi, studenti imaju dvije mogućnosti:

- mogu nastaviti studirati prema programu koji su upisali uz izvršavanje alternativnih obaveza koje propisuje Katedra (v. **Izlazna strategija** niže);
- alternativno, studenti mogu prijeći na reformirani studijski program, pod uvjetima koje propisuje Katedra (v. **Prijelazna strategija** niže). Za prijelaz na reformirani studijski program studenti trebaju predati molbu Katedri putem tajništva Odsjeka za anglistiku.

Ovim dokumentom reguliraju se obje navedene mogućnosti, odnosno izlazna i prijelazna strategija.

Kod prijelaza na reformirani studijski program na studente se primjenjuju ulazna i prijelazna strategija. **Ulazna strategija** uvjeti su koje studenti trebaju ispuniti pri upisu na reformirani diplomski studij, odnosno tijekom njega (v. niže).

ULAZNA STRATEGIJA

Uvjeti upisa na studij:

- završen prijediplomski studij Švedskog jezika i kulture (180 ECTS)* ili

- završen sveučilišni studij skandinavističkog usmjerenja, lingvistike ili komparativne književnosti (180 ECTS) i znanje švedskog na razini B2 prema ZEROJ-u, uz obavezu polaganja razlikovnih kolegija prema procjeni Katedre

* studenti staroga prijediplomskog programa (upisani zaključno s akademskom godinom 2023./2024.) pri upisivanju diplomskoga studija po reformiranom programu morat će tijekom prve godine odslušati kolegij *Uvod u semantiku* (266018, 15P + 30S) zajedno s 3. godinom reformiranoga prijediplomskog studija ili tražiti priznavanje kolegija istih ili srodnih ishoda, uz odobrenje Katedre za skandinavistiku.

IZLAZNA STRATEGIJA

za studente koji su upisali studij do akad. god. 2026./2027. i žele ga završiti prema dotadašnjem studijskom programu

Studenti koji su diplomski sveučilišni studij Švedskog jezika i kulture upisali najkasnije akademske godine 2026./2027. završavaju studij redovito po uvjetima po kojima su ga upisali. Studenti koji ne ispune sve obaveze prema svom studijskom programu te se nađu u situaciji da se nepoloženi obavezni kolegij staroga programa više ne izvodi, dužni su upisati zamjenski kolegij u reformiranom studijskom programu prema donjoj tablici.

Eventualni manji nedostatak ECTS-bodova u odnosu na obavezu prema starom programu student nadoknađuje upisom izbornog kolegija u dogovoru i uz suglasnost Katedre.

OBAVEZNI I OBAVEZNI-IZBORNI KOLEGIJI STAROG PROGRAMA			ZAMJENA U REFORMIRANOM PROGRAMU		
Od akad. god. 2027./2028.					
Stari program – lingvistički smjer			Reformirani program		
sem.	kolegij	ECTS	sem.	kolegij	ECTS
1.	Švedski jezik i društvo I (117821)	5	1.	Švedski jezik i društvo 1	4
1.	Teorija i praksa prevođenja (117824)	6	1.	Teorija i praksa prevođenja	4
2.	Leksikologija i leksikografija (124516)	4	1.	Teme iz skandinavističke lingvistike	4
2.	Sociolingvistika (128208)	4	1., 3.	Sociokulturna lingvistika Kolegij po reformiranom programu nije dio jezgre studija, no položen se može priznati u okviru slobodne izbornosti struke.	5
3.	Semantika (266379)	6	(5. PD)	Uvod u semantiku *kolegij 5. semestra prijediplomskog studija	3
3.	Skandinavski film (118217)	4	1.	Skandinavski film	4
3.	Švedski jezik i društvo II (132055)	3	2.	Švedski jezik i društvo 2	4

Obavezni drugi ili treći skandinavski jezik – odabrati 4 ECTS-boda (10818) Ekvivalentan kolegiju 1./3. semestra reformiranog programa <i>Drugi ili treći skandinavski jezik</i> (3 ECTS)			<i>Drugi ili treći skandinavski jezik</i> Suvremeni norveški jezik 2 ili Suvremeni islandski jezik Studentima koji su prema starome programu položili koji god od dvaju kolegija iz kategorije 'Obavezni drugi ili treći skandinavski jezik' – <i>Suvremeni norveški jezik II</i> (125951) ili <i>Suvremeni islandski jezik</i> (266025) – kategorija kolegija 'Drugi ili treći skandinavski jezik' po reformiranom programu smatrat će se položenom.		
3.	Suvremeni norveški jezik II (125951)	4	1., 3.	Suvremeni norveški jezik 2	3
3.	Suvremeni islandski jezik (266025)	4	1., 3.	Suvremeni islandski jezik	3
4.	Diplomski rad na studiju Švedskog jezika i kulture (124515)	10	4.		
Izborni kolegiji lingvističkog smjera – položiti četiri kolegija kojima se ispunjava opis pojedinog tipa izbornog kolegija, sveukupno najmanje 16 ECTS-a					
1.	Izborni lingvistički kolegij – odabrati najmanje 4 ECTS-boda (14924)	min. 4		Student u sklopu svoje slobodne izbornosti treba odslušati jedan kolegij koji zadovoljava opis i bodovnu vrijednost.	min. 4
2.	Izborni skandinavistički ili lingvistički kolegij - odabrati najmanje 3 ECTS boda (10723)	min. 3		Student u sklopu svoje slobodne izbornosti treba odslušati jedan kolegij koji zadovoljava opis i bodovnu vrijednost.	min. 3
2.	Izborni kolegij na FF – odabrati najmanje 4 ECTS-boda (14925)	min. 4		Student u sklopu svoje slobodne izbornosti treba odslušati jedan kolegij koji zadovoljava opis i bodovnu vrijednost.	min. 4
4.	Izborni kolegij – lingvistički ili relevantan za diplomski rad – odabrati najmanje 5 ECTS-bodova (11975)	min. 5		Student u sklopu svoje slobodne izbornosti treba odslušati jedan kolegij koji zadovoljava opis i bodovnu vrijednost.	min. 5

OBAVEZNI I OBAVEZNI-IZBORNI KOLEGIJI STAROG PROGRAMA			ZAMJENA U REFORMIRANOM PROGRAMU		
Od akad. god. 2027./2028.					
Stari program – prevoditeljski smjer			Reformirani program		
sem.	kolegij	ECTS	sem.	kolegij	ECTS
1.	Švedski jezik i društvo I (117821)	5	1.	Švedski jezik i društvo 1	4
1.	Teorija i praksa prevođenja (117824)	6	1.	Teorija i praksa prevođenja	4
1.	EU i međunarodne organizacije (117818)	4	1.	Kolegij nije obuhvaćen reformiranim programom. Potrebno je položiti kolegij slobodne izbornosti u dogovoru s Katedrom.	4
2.	Prevoditeljski praktikum I (131692)	5	2.	Prevoditeljski praktikum 1	4

2.	Leksikologija i leksikografija (124516)	4	1.	Teme iz skandinavističke lingvistike	4
3.	Semantika (266379)	6	(5. PD)	Uvod u semantiku *kolegij 5. semestra prijediplomskog studija	3
3.	Skandinavski film (118217)	4	1.	Skandinavski film	4
3.	Švedski jezik i društvo II (132055)	3	2.	Švedski jezik i društvo 2	4
Obavezni drugi ili treći skandinavski jezik – odabrati 4 ECTS-boda (10818) Ekvivalentan kolegiju 1./3. semestra reformiranog programa <i>Drugi ili treći skandinavski jezik</i> (3 ECTS)			<i>Drugi ili treći skandinavski jezik</i> Suvremeni norveški jezik 2 ili Suvremeni islandski jezik Studentima koji su prema starome programu položili koji god od dvaju kolegija iz kategorije 'Obavezni drugi ili treći skandinavski jezik' – <i>Suvremeni norveški jezik II</i> (125951) ili <i>Suvremeni islandski jezik</i> (266025) – kategorija kolegija 'Drugi ili treći skandinavski jezik' po reformiranom programu smatrat će se položenom.		
3.	Suvremeni norveški jezik II (125951)	4	1., 3.	Suvremeni norveški jezik 2	3
3.	Suvremeni islandski jezik (266025)	4	1., 3.	Suvremeni islandski jezik	3
4.	Prevoditeljski praktikum II (124518)	5	4.	Prevoditeljski praktikum 2	4
4.	Diplomski rad na studiju Švedskog jezika i kulture (124515)	10	4.		
Izborni kolegiji prevoditeljskog smjera – položiti dva kolegija kojima se ispunjava opis pojedinog tipa izbornog kolegija, sveukupno najmanje 6 ECTS-a					
1., 2.	Izborni skandinavistički, lingvistički ili kulturološki kolegij – tijekom 1. i 2. semestra upisati najmanje 3 ECTS boda (11765)	min. 3		Student u sklopu svoje slobodne izbornosti treba odslušati jedan kolegij koji zadovoljava ovaj opis i bodovnu vrijednost.	min. 3
2., 3., 4.	Izborni kolegij o kompjuterima u prevođenju – tijekom studija odabrati najmanje 3 ECTS boda (11923)	min. 3		Student u sklopu svoje slobodne izbornosti treba odslušati jedan kolegij koji zadovoljava ovaj opis i bodovnu vrijednost.	min. 3

PRIJELAZNA STRATEGIJA

za studente koji su upisali studij do akad. god. 2026./2027., a žele prijeći na novi studijski program (prijelaz sa staroga na reformirani program)

Studenti koji su diplomski sveučilišni studij Švedskog jezika i kulture upisali po starom programu, najkasnije akademske godine 2026./2027., mogu prijeći na reformirani studijski program od 2027./2028. Student koji prelazi na reformirani program više neće biti upisan na lingvistički, odnosno prevoditeljski smjer jer ih u reformiranome programu više nema. Umjesto

smjerova postoji jedinstvena jezgra struke, dok se raznolikost programa ostvaruje kroz slobodnu izbornost.

Za studente zainteresirane za prevođenje postoji *Skandinavistički prevoditeljski modul* (v. kraj dokumenta).

Za prijelaz na reformirani studijski program student mora predati molbu Katedri za skandinavistiku putem tajništva Odsjeka za anglistiku. Za završetak novog programa student je dužan ispuniti sve obaveze prema tom programu, pri čemu će mu se neki od dotad položenih kolegija priznati umjesto nekog/nekih od kolegija novog programa. U sljedećoj se tablici navode obavezni kolegiji staroga programa za koje će to biti moguće te kolegij(i) novog programa koji će se smatrati obavljenima, kao i novi obavezni kolegiji. Eventualni manji nedostatak ECTS-bodova u odnosu na obavezu prema starom programu student nadoknađuje upisom izbornog kolegija u dogovoru i uz suglasnost Katedre.

DIPLOMSKI SVEUČILIŠNI STUDIJ ŠVEDSKOG JEZIKA I KULTURE STARI PROGRAM: lingvistički, prevoditeljski (od 2008./2009. zaključno s 2026./2027.)			DIPLOMSKI SVEUČILIŠNI STUDIJ ŠVEDSKOG JEZIKA I KULTURE REFORMIRANI PROGRAM (od 2027./2028.)		
Ako su položeni kolegiji			priznaju se umjesto kolegija		
Obavezni kolegiji			1. i 2. semestar od 2027./2028.		
sem.	kolegij	ECTS	sem.	kolegij	ECTS
1.	Švedski jezik i društvo I (117821) Ekvivalentan istoimenom kolegiju reformiranog programa	5	1.	Švedski jezik i društvo 1	4
2.	Leksikologija i leksikografija (124516) Ekvivalentan kolegiju 1. semestra reformiranog programa <i>Teme iz skandinavističke lingvistike</i>	4	1.	Teme iz skandinavističke lingvistike	4
3.	Skandinavski film (118217) Ekvivalentan istoimenom kolegiju 1. semestra reformiranog programa	4	1.	Skandinavski film	4
3.	Švedski jezik i društvo II (132055) Ekvivalentan istoimenom kolegiju 2. semestra reformiranog programa	3	2.	Švedski jezik i društvo 2	4
1.	Teorija i praksa prevođenja (117824) Ekvivalentan istoimenom kolegiju 2. semestra reformiranog programa	6	2.	Teorija i praksa prevođenja	4

2.	Prevoditeljski praktikum I (131692) Ekvivalentan istoimenom kolegiju reformiranog programa.	5	2.	Prevoditeljski praktikum 1	4
3.	Semantika (266379) Ekvivalentan kolegiju <i>Uvod u semantiku</i> 5. semestra reformiranog prijediplomskog programa.	6	(5.)	Uvod u semantiku *kolegij 5. semestra prijediplomskog studija	3
Obavezni kolegiji lingvističkog i prevoditeljskog smjera			priznaju se u sklopu slobodne izbornosti		
2.	Sociolingvistika (128208) Kolegij nije obuhvaćen reformiranim programom.	4		Priznaje se u sklopu slobodne izbornosti.	
1.	EU i međunarodne organizacije (117818) Kolegij nije obuhvaćen reformiranim programom.	4		Priznaje se u sklopu slobodne izbornosti.	
			3. i 4. semestar od 2028./2029.		
	Stari program nije obuhvaćao ekvivalentan kolegij. Student ga obavezno treba upisati.		3.	Švedski jezik i društvo 3	4
	Stari program nije obuhvaćao ekvivalentan kolegij. Student ga obavezno treba upisati.		3.	Istraživačka radionica	2
4.	Prevoditeljski praktikum II (124518) Ekvivalentan istoimenom kolegiju reformiranog programa.	5	4.	Prevoditeljski praktikum 2	4
4.	Diplomski rad na studiju Švedskog jezika i kulture (124515)	10	4.	Diplomski rad na studiju Švedskog jezika i kulture	8
Obavezni izborni kolegiji lingvističkog i prevoditeljskog smjera			priznaju se u sklopu slobodne izbornosti		
Obavezni drugi ili treći skandinavski jezik – odabrati 4 ECTS-boda (10818) Ekvivalentan kolegiju 1./3. semestra reformiranog programa <i>Drugi ili treći skandinavski jezik</i> (3 ECTS)			<i>Drugi ili treći skandinavski jezik</i> Suvremeni norveški jezik 2 ili Suvremeni islandski jezik Studentima koji su prema starome programu položili koji god od dvaju kolegija iz kategorije 'Obavezni drugi ili treći skandinavski jezik' – <i>Suvremeni norveški jezik II</i> (125951) ili <i>Suvremeni islandski jezik</i> (266025) – kategorija kolegija 'Drugi ili treći skandinavski jezik' po reformiranom programu smatrat će se položenom.		
3.	Suvremeni norveški jezik II (125951)	4	1., 3.	Suvremeni norveški jezik 2	3
3.	Suvremeni islandski jezik (266025)	4	1., 3.	Suvremeni islandski jezik	3
Izborni kolegiji lingvističkog smjera			priznaju se u sklopu slobodne izbornosti		

1.	Izborni lingvistički kolegij – odabrati najmanje 4 ECTS-boda (14924)	min. 4		Priznaje se u sklopu slobodne izbornosti.	
2.	Izborni skandinavistički ili lingvistički kolegij - odabrati najmanje 3 ECTS boda (10723)	min. 3		Priznaje se u sklopu slobodne izbornosti.	
2.	Izborni kolegij na FF – odabrati najmanje 4 ECTS-boda (14925)	min. 4		Priznaje se u sklopu slobodne izbornosti.	
4.	Izborni kolegij – lingvistički ili relevantan za diplomski rad – odabrati najmanje 5 ECTS-bodova (11975)	min. 5		Priznaje se u sklopu slobodne izbornosti.	
Izborni kolegiji prevoditeljskog smjera			priznaju se u sklopu slobodne izbornosti		
1., 2.	Izborni skandinavistički, lingvistički ili kulturološki kolegij – tijekom 1. i 2. semestra upisati najmanje 3 ECTS boda (11765)	min. 3		Priznaje se u sklopu slobodne izbornosti.	
2., 3., 4.	Izborni kolegij o kompjuterima u prevođenju – tijekom studija odabrati najmanje 3 ECTS boda (11923)	min. 3		Priznaje se u sklopu slobodne izbornosti.	

SKANDINAVISTIČKI PREVODITELJSKI MODUL

Modul s unutarnjom izbornosti za studente diplomskog studija *Švedski jezik i kultura*. Studenti nemaju obavezu steći ovaj modul, već ga biraju u okviru opterećenja predviđenog za izborne kolegije. Svrha povezivanja kolegija u modul jest da se studentima osiguraju dodatne prevoditeljske vještine i viša prijevodna kompetencija te, s druge strane, viša razina jezične i kulturne kompetencije u drugom i trećem skandinavskom jeziku i njihovim pripadnim kulturama. Kako bi dovršili modul, studenti trebaju položiti najmanje četiri od uključenih kolegija.

Godina studija: 1.–2.

Semestar: 1.–4.

KOLEGIJ	NOSITELJ	Od n do x semestra	P	S	V	Broj bodova po ECTS sustavu	Obavezni / izborni unutar modula
Prevođenje književne proze	Sara Profeta, v. lektor	1., 3.	0	6	9	3	izborni
Uvod u usmeno prevođenje	dr.sc. Goranka Antunović, izv. prof. dr.sc. Tea Raše, v. lektor	2., 4.	0	0	30	3	izborni
Norveški tekstovi i konteksti 1	dr.sc. Goranka Antunović, izv. prof.	1., 3.	0	15	30	3	izborni

Norveški tekstovi i konteksti 2	dr.sc. Goranka Antunović, izv. prof.	2., 4.	0	30	15	3	izborni
Suvremeni islandski jezik	dr.sc. Goranka Antunović, izv. prof.	1., 3.	0	15	45	3	izborni

Ishodi učenja modula:

1. poznavati bitne odrednice kvalitetnog prijevoda najmanje jedne prevoditeljske specijalizacije i imati početno iskustvo njihove primjene u vlastitom prijevodu između švedskog i hrvatskog.

2. posjedovati jezičnu i kulturnu kompetenciju u svom drugom skandinavskom jeziku / kulturi koja omogućuje prevođenje srednje složenih tekstova s tog jezika na hrvatski i početnu jezičnu i kulturnu kompetenciju u svom trećem skandinavskom jeziku / kulturi.

Uvjeti za priznavanje modula:

Za priznavanje modula student mora položiti najmanje četiri kolegija, u kombinaciji koja će zadovoljiti oba ishoda modula, što znači da mora upisati barem jedan prevoditeljski kolegij (*Prevođenje književne proze, Uvod u usmeno prevođenje*) i barem dva kolegija svog drugog odnosno trećeg skandinavskog jezika *Norveški tekstovi i konteksti 1, Norveški tekstovi i konteksti 2, Suvremeni islandski jezik*).